

科目：英文作文與翻譯

適用：外文系

考生注意：

1. 依次序作答，只要標明題號，不必抄題。
2. 答案必須寫在答案卷上，否則不予計分。
3. 限用藍、黑色筆作答；試題須隨卷繳回。

本 試 題
共 | 頁
第 | 頁

編號：121

1. Please translate the following paragraph into English. (50%)

我曾踏月而來
只因你在山中
山風拂髮 拂頸 拂裸露的肩膀
而月光衣我以華衣裳

月光衣我以華衣裳
林間有新綠似我青春模樣

青春透明如醇酒 可飲 可盡 可別離
但終我倆多少物換星移的韶華
卻總不能將它忘記

更不能忘記的是那一輪月
照了長城 照了洞庭 而又在那夜 照進山林

從此 悲哀粉碎
化做無數的音容笑貌
在四月的夜裏 襲我以郁香
襲以我次次春回的悵惘

2. Apparently, there is a story behind this poem provided here. Please write your version in about 500 words. Invent plots and details as you see fit aesthetically. Do not copy from the poem. (50%)

Shall I compare thee to a summer's day?
Thou art more lovely and more temperate.
Rough winds do shake the darling buds of May,
And summer's lease hath all too short a date.
Sometime too hot the eye of heaven shines,
And often is his gold complexion dimmed;
And every fair from fair sometime declines,
By chance, or nature's changing course, untrimmed;
But thy eternal summer shall not fade,
Nor lose possession of that fair thou ow'st,
Nor shall death brag thou wand'rest in his shade,
When in eternal lines to Time thou grow'st.
So long as men can breathe, or eyes can see,
So long lives this, and this gives life to thee.